

# **hama**®

N O T E B O O K

## **FireWire ExpressCard, 2fach**

**Express Card, 2-way**

**Carte Express, 2 sorties**



**00039766-V2**

# ⓓ Bedienungsanleitung

## Packungsinhalt:

- Firewire ExpressCard
- Firewire Anschlusskabel
- Magix Video Deluxe SE

## Wichtige Hinweise zur Stromversorgung:

Der Anschluss eines externen Netzteiltes ermöglicht es, angeschlossenen Firewire Geräten mit Strom zu versorgen. So lassen sich auch Geräte ohne eigene Stromversorgung an der ExpressCard zu betreiben.

## Bitte beachte Sie:

Nur Schaltnetzteile mit folgender Spezifikationen zu verwenden (wir empfehlen Hama Artikel Nr. 46611):

- Spannung 12V DC, Belastbarkeit abhängig vom angeschlossenen Gerät
- Polarität: außen Minus (-) und innen Plus (+)

**Vorsicht!** Bei Missachtung kann es zu Beschädigung am Notebook/Laptop, ExpressCard oder an dem angeschlossenen Gerät kommen. Die Firma Hama GmbH & Co.KG haftet in keinen Fall für solche Beschädigung, die durch Missachtung dieses Hinweises entstanden sind.

## Softwareinstallation:

### Installation unter Windows Vista 32bit und 64bit Editionen mit Service Pack 1

Windows Vista beinhaltet bereits von Haus aus die entsprechenden Treiber, so dass eine separate Treiberinstallation nicht nötig ist. Nachdem die Firewire ExpressCard in Ihrem Rechner eingesteckt, und Vista hochgefahren wurde, wird diese nach einer Weile automatisch erkannt und installiert.

Ob die Firewire ExpressCard ordnungsgemäß installiert wurde, können Sie unter **Start (Windows Logo) -> Systemsteuerung -> System und Wartung -> Geräte-Manager** nachsehen. Unter Umständen werden Sie von der Benutzerkontensteuerung aufgefordert, dieser Aktion zuzustimmen. Klicken Sie deshalb auf die Schaltfläche -> **Fortsetzen**. Folgender Eintrag muss ohne gelbes Ausrufezeichen vorhanden sein.

### IEEE 1394 Bus-Hostcontroller

- VIA OHCI-konformer IEEE 1394-Hostcontroller

**Hinweis:** Wir empfehlen Ihnen dringendst, dass Windows Vista Benutzer zumindest das Service Pack 1, wegen den Erweiterungen und Beseitigung von Schwachstellen installieren.

### Installation unter Windows XP mit Service Pack 3

#### Vorbereitung:

Stellen Sie sicher, dass Ihr Benutzerkonto unter Windows XP über Administratorenrechte verfügt, ansonsten wird die Treiberinstallation fehlschlagen.

Windows XP mit Service Pack 3 beinhaltet bereits von Haus aus die entsprechenden Treiber, so dass eine separate Treiberinstallation nicht nötig ist. Nachdem die ExpressCard in Ihrem Rechner eingesteckt und Windows XP hochgefahren wurde, wird diese nach einer Weile automatisch erkannt und installiert.

Ob die Firewire ExpressCard ordnungsgemäß installiert wurde, können Sie unter **Start -> Systemsteuerung -> Leistung und Wartung -> System -> Hardware -> Geräte-Manager** nachsehen. Dort muss folgender Eintrag ohne gelbes Ausrufezeichen vorhanden sein.

### IEEE 1394 Bus-Hostcontroller

- VIA OHCI-konformer IEEE 1394-Hostcontroller

### Netzwerkadapter

- 1394-Netzwerkadapter

**Hinweis:** Wir empfehlen Ihnen dringendst, dass Windows XP Benutzer zumindest das Service Pack 3, wegen den Erweiterungen und Beseitigung von Schwachstellen installieren.

### Installation unter Windows XP x64bit mit Service Pack 2

#### Vorbereitung:

Stellen Sie sicher, dass Ihr Benutzerkonto unter Windows XP x64bit Edition über Administratorenrechte verfügt, ansonsten wird die Treiberinstallation fehlschlagen.

Windows XP x64bit Edition mit Service Pack 2 beinhaltet bereits von Haus aus die entsprechenden Treiber, so dass eine separate Treiberinstallation nicht nötig ist. Nachdem die Firewire ExpressCard in Ihrem Rechner eingesteckt und Windows XP x64bit Edition hochgefahren wurde, wird diese nach einer Weile automatisch erkannt und installiert.

Ob die Firewire ExpressCard ordnungsgemäß installiert wurde, können Sie unter **Start -> Systemsteuerung -> Leistung und Wartung -> System -> Hardware -> Geräte-Manager** nachsehen. Dort muss folgender Eintrag ohne gelbes Ausrufezeichen vorhanden sein.

#### **IEEE 1394 Bus host controllers**

- VIA OHCI Compliant IEEE 1394 Host Controller

#### **Network Adapters**

- 1394 Net Adapter

**Hinweis:** Wir empfehlen Ihnen dringendst, dass Windows XP x64bit Edition Benutzer zumindest das Service Pack 2, wegen den Erweiterungen und Beseitigung von Schwachstellen installieren.

#### **Installation unter Windows 2000 mit Service Pack 4**

##### **Vorbereitung:**

Stellen Sie sicher, das Ihr Benutzerkonto unter Windows 2000 über Administratorenrechte verfügt, ansonsten wird die Treiberinstallation fehlschlagen.

Windows 2000 mit Service Pack 4 beinhaltet bereits von Haus aus die entsprechenden Treiber, so dass eine separate Treiberinstallation nicht nötig ist. Nachdem die Firewire ExpressCard in Ihrem Rechner eingesteckt und Windows 2000 hochgefahren wurde, wird diese nach einer Weile automatisch erkannt und installiert.

Ob die Firewire ExpressCard ordnungsgemäß installiert wurde, können Sie unter **Start -> Einstellungen -> Systemsteuerung -> System -> Hardware -> Geräte Manager** nachsehen. Dort muss folgender Eintrag ohne gelbes Ausrufezeichen vorhanden sein.

#### **IEEE-1394 Bus-Hostcontroller**

- VIA OHCI-konformer IEEE-1394-Hostcontroller

**Hinweis:** Wir empfehlen Ihnen dringendst, dass Windows 2000 Benutzer zumindest das Service Pack 4, wegen den Erweiterungen und Beseitigung von Schwachstellen installieren.

#### **Magix Video Deluxe SE Version:**

**Hinweis:** Bitte beachten Sie dass wir keinen Support für die Magix Software übernehmen können, für Probleme die durch die Magix Software verursacht werden, wenden Sie sich bitte an die Magix Hotline oder [www.magix.de](http://www.magix.de)

#### **Sicherheitshinweise:**

Bitte verwenden Sie das Produkt weder in der Nähe von Heizungen noch in staubiger oder feuchter Umgebung.

#### **Supportinformationen:**

Bei defekten Produkten wenden Sie sich bitte an Ihren Händler oder der Hama Produktberatung:

#### **Support Hotline – Hama Produktberatung:**

Tel. +49 (0) 90 91 / 502 – 115

Fax. +49 (0) 90 91 / 502 – 272

e-mail: [mailto:produktberatung@hama.de](mailto:mailto:produktberatung@hama.de)

Produktinformationen oder neue Treiber finden Sie im Internet unter [www.hama.com](http://www.hama.com)

## Package contents

- FireWire ExpressCard
- FireWire connection cable
- Magix Video Deluxe SE

## Important instructions regarding the power supply

Connecting an external power supply unit allows you to provide connected FireWire devices with power. This means that devices without their own power supply can be operated using the ExpressCard.

### Note:

Use only switching power supply units with the following specifications (we recommend Hama item no. 46611):

- Voltage DC 12 V, capacity depends on the connected device
- Polarity: outer negative (-) and inner positive (+)

**Caution:** Failure to observe this warning may cause damage to the notebook/laptop, ExpressCard, or the connected device. Hama GmbH & Co KG accepts no liability for damage that arises from a failure to observe these instructions.

## Software installation

### To install the card on Windows Vista (32 and 64 bit) with Service Pack 1

Because Windows Vista already includes the necessary drivers, you do not need to install any drivers separately. After you have inserted the FireWire ExpressCard into your computer and started Vista, the computer detects and installs the card automatically after a short time.

You can check whether the FireWire ExpressCard was installed properly under **Start (Windows logo)-> Control Panel -> System and Maintenance -> Device Manager**. Under some circumstances, User Access Control may ask you to approve this action. Click -> **Continue**. The following entry must appear without a yellow exclamation mark.

### IEEE 1394 bus host controllers

- VIA OHCI-compliant IEEE 1394 host controller

**Note:** We highly recommend that Windows Vista users install at least Service Pack 1 due to enhancements and improved functionality.

## Installation on Windows XP with Service Pack 3

### Preparation:

Ensure that your Windows XP user account has administrator privileges, otherwise the driver installation will not be successful.

Because Windows XP with Service Pack 3 already includes the necessary drivers, you do not need to install any drivers separately. After you have inserted the ExpressCard into your computer and started Windows XP, the computer detects and installs the card automatically after a short time.

You can check whether the FireWire ExpressCard was installed properly under **Start -> Control Panel -> Performance and Maintenance -> System -> Hardware -> Device Manager**. The following entry should appear without a yellow exclamation mark.

### IEEE 1394 bus host controllers

- VIA OHCI-compliant IEEE 1394 host controller

### Network adapters

- 1394 Network Adapter

**Note:** We highly recommend that Windows XP users install at least Service Pack 3 due to enhancements and improved functionality.

## Installation on Windows XP x64 Edition with Service Pack 2

### Preparation:

Ensure that your user account under Windows XP x64 Edition has administrator privileges, otherwise the driver installation will not be successful.

Because Windows XP x64 Edition with Service Pack 2 already includes the necessary drivers, you do not need to install any drivers separately. After you have inserted the FireWire ExpressCard into your computer and started Windows XP x64 Edition, the computer detects and installs the card automatically after a short time.

You can check whether the FireWire ExpressCard was installed properly under **Start -> Control Panel -> Performance and Maintenance -> System -> Hardware -> Device Manager**. The following entry should appear without a yellow exclamation mark.

### IEEE 1394 bus host controllers

- VIA OHCI-compliant IEEE 1394 host controller

### Network adapters

- 1394 Net Adapter

**Note:** We highly recommend that Windows XP x64 Edition users install at least Service Pack 2 due to enhancements and improved functionality.

### Installation on Windows 2000 with Service Pack 4

#### Preparation:

Ensure that your Windows 2000 user account has administrator privileges, otherwise the driver installation will not be successful.

Because Windows 2000 with Service Pack 4 already includes the necessary drivers, you do not need to install any drivers separately. After you have inserted the FireWire ExpressCard into your computer and started Windows 2000, the computer detects and installs the card automatically after a short time.

You can check whether the FireWire ExpressCard was installed properly under **Start -> Settings -> Control Panel -> System -> Hardware -> Device Manager**. The following entry should appear without a yellow exclamation mark.

### IEEE 1394 bus host controllers

- VIA OHCI-compliant IEEE 1394 host controller

**Note:** We highly recommend that Windows 2000 users install at least Service Pack 4 due to enhancements and improved functionality.

### Magix Video Deluxe SE version

**Note:** Please note that we can provide no support for the Magix software. Contact either the Magix hotline or [www.magix.de](http://www.magix.de) for problems caused by the Magix software.

### Safety instructions

Keep this device away from heaters and radiators, and free of dust or dampness when operating.

### Support information

Contact your dealer or Hama Product Consulting if you have a faulty product:

#### Support Hotline – Hama Product Consulting:

Tel.: +49 (0) 90 91 / 502 – 115

Fax: +49 (0) 90 91 / 502 – 272

E-mail: [mailto:produktberatung@hama.de](mailto:mailto:produktberatung@hama.de)

Product information and new drivers can be found on the Internet at [www.hama.com](http://www.hama.com)

# F Mode d'emploi

## Contenu de l'emballage :

- Carte ExpressCard FireWire
- Câble FireWire
- Magix Video Deluxe SE

## Remarques importantes concernant l'alimentation en électricité :

La connexion d'un bloc secteur externe vous permet d'alimenter en électricité des appareils FireWire connectés. Il est ainsi possible d'utiliser des appareils sans alimentation propre sur la carte ExpressCard.

### Attention :

Utilisez uniquement des blocs commutateur secteur répondant aux spécifications suivantes (nous conseillons l'utilisation du bloc Hama, réf. 46611) :

- Tension 12 V CC, la charge admissible dépend de l'appareil connecté
- Polarité : pôle négatif (-) à l'extérieur et pôle positif (+) à l'intérieur

**Attention !** Le non-respect des indications mentionnées ci-dessus est susceptible de provoquer des détériorations de l'ordinateur portable, la carte ExpressCard ou de l'appareil connecté. L'entreprise Hama GmbH & Co KG ne peut être tenue responsable en cas de détériorations provoquées par le non-respect des ces consignes.

## Installation du logiciel :

### Installation sous Windows Vista 32 bits et 64 bits avec le Service Pack 1

Le pilote nécessaire est intégré à Windows Vista ; une installation de pilote supplémentaire n'est donc pas nécessaire. La carte ExpressCard FireWire est automatiquement reconnue et installée après l'avoir installée dans votre ordinateur et après le démarrage de Vista.

Vous pouvez vérifier si la carte ExpressCard FireWire a été correctement installée en consultant **Démarrer (logo Windows) -> Panneau de configuration -> Système et entretien -> Gestionnaire de périphérique**. Il est possible que le contrôle du compte utilisateur vous demande l'autorisation de continuer la procédure. Cliquez sur le bouton -> **Continuer**. L'entrée suivante doit y être affichée sans point d'exclamation jaune :

### Contrôleur d'hôte bus IEEE 1394

- Contrôleur hôte IEEE 1394 compatible VIA OHCI

**Remarque :** Nous vous recommandons instamment d'installer au minimum le Service Pack 1 de Windows Vista en raison des extensions et de l'élimination des zones faibles.

### Installation du pilote sous Windows XP avec le Service Pack 3

#### Préparatifs :

Assurez-vous que votre compte utilisateur Windows XP dispose des droits d'administrateur. Dans le cas contraire, l'installation du pilote pourrait échouer.

Le pilote nécessaire est intégré à Windows XP avec Service Pack 3 ; une installation de pilote supplémentaire n'est donc pas nécessaire. La carte ExpressCard est automatiquement reconnue et installée après l'avoir installée dans votre ordinateur et après le démarrage de Windows XP.

Vous pouvez vérifier si la carte ExpressCard FireWire a été correctement installée en consultant **Démarrer -> Panneau de configuration -> Performances et entretien -> Matériel -> Gestionnaire de périphérique**. L'entrée suivante doit y être affichée sans point d'exclamation jaune :

### Contrôleur d'hôte bus IEEE 1394

- Contrôleur hôte IEEE 1394 compatible VIA OHCI

### Adaptateur de réseau

- Adaptateur de réseau 1394

**Remarque :** Nous vous recommandons instamment d'installer au minimum le Service Pack 3 de Windows XP en raison des extensions et de l'élimination des zones faibles.

### Installation du logiciel sous Windows XP x64bit avec le Service Pack 2

#### Préparatifs :

Assurez-vous que votre compte utilisateur Windows XP x 64 bit Edition dispose des droits d'administrateur, l'installation du pilote ne pourrait sinon pas être réalisée.

Le pilote nécessaire est intégré à Windows XP x 64 bit Edition avec Service Pack 2 ; une installation de pilote supplémentaire n'est donc pas nécessaire. La carte ExpressCard FireWire est automatiquement reconnue et installée après l'avoir installée dans votre ordinateur et après le démarrage de Windows XP x 64 bit Edition.

Vous pouvez vérifier si la carte ExpressCard FireWire a été correctement installée en consultant **Démarrer -> Panneau de configuration -> Performances et entretien -> Matériel -> Gestionnaire de périphérique**. L'entrée suivante doit y être affichée sans point d'exclamation jaune :

#### **Contrôleurs d'hôte bus IEEE 1394**

- Contrôleur hôte compatible IEEE 1394 VIA OHCI

#### **Adaptateurs de réseau**

- 1394 Net Adapter

**Remarque :** Nous vous recommandons instamment d'installer au minimum le Service Pack 2 de Windows XP x 64 bit Edition en raison des extensions et de l'élimination des zones faibles.

#### **Installation sous Windows 2000 avec le Service Pack 4**

##### **Préparatifs :**

Assurez-vous que votre compte utilisateur Windows 2000 dispose des droits d'administrateur, sinon, il est possible que l'installation du pilote ne puisse être réalisée.

Le pilote nécessaire est intégré à Windows 2000 avec Service Pack 4 ; une installation de pilote supplémentaire n'est donc pas nécessaire. La carte ExpressCard FireWire est automatiquement reconnue et installée après l'avoir installée dans votre ordinateur et après le démarrage de Windows 2000.

Vous pouvez vérifier si la carte ExpressCard FireWire a été correctement installée en consultant **Démarrer -> Panneau de configuration -> Système -> Matériel -> Gestionnaire de périphérique**. L'entrée suivante doit y être affichée sans point d'exclamation jaune :

#### **Contrôleur d'hôte bus IEEE 1394**

- Contrôleur hôte IEEE 1394 compatible VIA OHCI

**Remarque :** Nous vous recommandons instamment d'installer au minimum le Service Pack 4 de Windows 2000 en raison des extensions et de l'élimination des zones faibles.

#### **Magix Video Deluxe SE Version :**

**Remarque :** Veuillez noter que nous ne pouvons pas assurer de support technique pour le logiciel Magix ; veuillez contacter la ligne téléphonique directe de Magix ou [www.magix.de](http://www.magix.de) pour tous problèmes provoqués par l'utilisation du logiciel Magix.

#### **Consignes de sécurité :**

N'utilisez pas le produit à proximité de radiateurs ni dans des environnements excessivement poussiéreux ou humides.

#### **Support technique :**

En cas de produit défectueux, veuillez vous adresser à votre revendeur ou au département de conseil produits de Hama :

#### **Ligne téléphonique directe d'assistance –**

##### **Conseil produits Hama :**

Tél. +49 (0) 90 91 / 502 – 115

Fax +49 (0) 90 91 / 502 – 272

e-mail : [mailto:produktberatung@hama.de](mailto:mailto:produktberatung@hama.de)

Les informations produits et les nouveaux pilotes sont disponibles à l'adresse suivante : [www.hama.com](http://www.hama.com)

**D Hinweis zum Umweltschutz:**



Ab dem Zeitpunkt der Umsetzung der europäischen Richtlinien 2002/96/EG und 2006/66/EG in nationales Recht gilt folgendes: Elektrische und elektronische Geräte sowie Batterien dürfen nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden. Der Verbraucher ist gesetzlich verpflichtet, elektrische und elektronische Geräte sowie Batterien am Ende ihrer Lebensdauer an den dafür eingerichteten, öffentlichen Sammelstellen oder an die Verkaufsstelle zurückzugeben. Einzelheiten dazu regelt das jeweilige Landesrecht. Das Symbol auf dem Produkt, der Gebrauchsanleitung oder der Verpackung weist auf diese Bestimmungen hin. Mit der Wiederverwertung, der stofflichen Verwertung oder anderen Formen der Verwertung von Altgeräten/Batterien leisten Sie einen wichtigen Beitrag zum Schutz unserer Umwelt.

**GB Note on environmental protection:**



After the implementation of the European Directive 2002/96/EU and 2006/66/EU in the national legal system, the following applies: Electric and electronic devices as well as batteries must not be disposed of with household waste. Consumers are obliged by law to return electrical and electronic devices as well as batteries at the end of their service lives to the public collecting points set up for this purpose or point of sale. Details to this are defined by the national law of the respective country. This symbol on the product, the instruction manual or the package indicates that a product is subject to these regulations. By recycling, reusing the materials or other forms of utilising old devices/Batteries, you are making an important contribution to protecting our environment.

**F Remarques concernant la protection de l'environnement:**



Conformément à la directive européenne 2002/96/CE et 2006/66/CE, et afin d'atteindre un certain nombre d'objectifs en matière de protection de l'environnement, les règles suivantes doivent être appliquées: Les appareils électriques et électroniques ainsi que les batteries ne doivent pas être éliminés avec les déchets ménagers. Le pictogramme "picto" présent sur le produit, son manuel d'utilisation ou son emballage indique que le produit est soumis à cette réglementation. Le consommateur doit retourner le produit/la batterie usager aux points de collecte prévus à cet effet. Il peut aussi le remettre à un revendeur. En permettant enfin le recyclage des produits ainsi que les batteries, le consommateur contribuera à la protection de notre environnement. C'est un acte écologique.

**E Nota sobre la protección medioambiental:**



Después de la puesta en marcha de la directiva Europea 2002/96/EU y 2006/66/EU en el sistema legislativo nacional, se aplicara lo siguiente: Los aparatos eléctricos y electrónicos, así como las baterías, no se deben evacuar en la basura doméstica. El usuario está legalmente obligado a llevar los aparatos eléctricos y electrónicos, así como pilas y pilas recargables, al final de su vida útil a los puntos de recogida comunales o a devolverlos al lugar donde los adquirió. Los detalles quedaran definidos por la ley de cada país. El símbolo en el producto, en las instrucciones de uso o en el embalaje hace referencia a ello. Gracias al reciclaje, al reciclaje del material o a otras formas de reciclaje de aparatos/pilas usados, contribuye Usted de forma importante a la protección de nuestro medio ambiente.

**NL Notitie aangaande de bescherming van het milieu:**



Ten gevolge van de invoering van de Europese Richtlijn 2002/96/EU en 2006/66/EU in het nationaal juridisch system, is het volgende van toepassing: Elektrische en elektronische apparatuur, zoals batterijen mag niet met het huisvuil weggegooid worden. Consumenten zijn wettelijk verplicht om elektrische en elektronische apparaten zoals batterijen op het einde van gebruik in te dienen bij openbare verzamelplaatsen speciaal opgezet voor dit doelende van bij een verkooppunt. Verdere specificaties aangaande dit onderwerp zijn omschreven door de nationale wet van het betreffende land. Dit symbool op het product, de gebruiksaanwijzing of de verpakking duidt erop dat het product onderworpen is aan deze richtlijnen. Door te recycleren, hergebruiken van materialen of andere vormen van hergebruiken van oude toestellen/batterijen, levert u een grote bijdrage aan de bescherming van het milieu.

**I Informazioni per protezione ambientale:**



Dopo l'implementazione della Direttiva Europea 2002/96/EU e 2006/66/EU nel sistema legale nazionale, ci sono le seguenti applicazioni: Le apparecchiature elettriche ed elettroniche e le batterie non devono essere smaltite con i rifiuti domestici. I consumatori sono obbligati dalla legge a restituire i dispositivi elettrici ed elettronici e le batterie alla fine della loro vita utile ai punti di raccolta pubblici preposti per questo scopo o nei punti vendita. Dettagli di quanto riportato sono definiti dalle leggi nazionali di ogni stato. Questo simbolo sul prodotto, sul manuale d'istruzioni o sull'imballo indicano che questo prodotto è soggetto a queste regole. Riciclando, ri-utilizzando i materiali o utilizzando sotto altra forma i vecchi prodotti/le batterie, darete un importante contributo alla protezione dell'ambiente.

**GR Υπόδειξη σχετικά με την προστασία περιβάλλοντος:**



Από τη στιγμή που η Ευρωπαϊκή Οδηγία 2002/96/ΕΕ και 2006/66/ΕΕ ενσωματώνεται στο εθνικό δίκαιο ισχύουν τα εξής: Οι ηλεκτρικές και οι ηλεκτρονικές συσκευές καθώς και οι μπαταρίες δεν επιτρέπεται να πετούνται στα οικιακά απορρίμματα. Οι καταναλωτές υποχρεούνται από τον νόμο να επιστρέφουν τις ηλεκτρικές και ηλεκτρονικές συσκευές καθώς και τις μπαταρίες στο τέλος της ζωής τους στα δημόσια σημεία περιουλογής που έχουν δημιουργηθεί γι' αυτό το σκοπό ή στα σημεία πώλησης. Οι λεπτομέρειες ρυθμίζονται στη σχετική νομοθεσία. Το σύμβολο πάνω στο προϊόν, στο εγχειρίδιο χρήσης ή στη συσκευασία παραπέμπει σε αυτές τις διατάξεις. Με την ανακύκλωση, επαναχρησιμοποίηση των υλικών ή με άλλες μορφές χρησιμοποίησης παλιών συσκευών / Μπαταριών συνεισφέρετε σημαντικά στην προστασία του περιβάλλοντος. Στη Γερμανία ισχύουν αντίστοιχα οι παραπάνω κανόνες απόρριψης σύμφωνα με τον κανονισμό για μπαταρίες και συσσωρευτές.

**S Not om miljöskydd:**



Efter implementeringen av EU direktiv 2002/96/EU och 2006/66/EU i den nationella lagstiftningen, gäller följande: Elektriska och elektroniska apparater samt batterier får inte kastas i hushållssoptorna. Konsumenter är skyldiga att återlämna elektriska och elektroniska apparater samt batterier vid slutet av dess livslängd till, för detta ändamål, offentliga uppsamlingsplatser. Detaljer för detta definieras via den nationella lagstiftningen i respektive land. Denna symbol på produkten, instruktionsmanualen eller på förpackningen indikerar att produkten inefnattas av denna bestämmelse. Genom återvinning och återanvändning av material/batterier bidrar du till att skydda miljön och din omgivning.

**FIN Ympäristönsuojelua koskeva ohje:**



Siitä lähtien, kun Euroopan unionin direktiivi 2002/96/EU ja 2006/66/EU otetaan käyttöön kansallisessa lainsäädännössä, pätevät seuraavat määräykset: Sähkö- ja elektronikkalaitteita ja paristoja ei saa hävittää talousjätteen mukana. Kuluttajalla on lain mukaan velvollisuus toimittaa sähkö- ja elektronikkalaitteet niiden käyttäntään päätyttyä niille varattuihin julkisiin keräyspisteisiin tai palauttaa ne myyntipaikkaan. Tähän liittyvistä yksityiskohdista säädetään kulloisenkin osavaltion laissa. Näistä määräyksistä mainitaan myös tuotteen symbolissa, käyttöohjeessa tai pakkauksessa. Uudelleenkäyttöllä, materiaalien/paristojen uudelleenkäyttöllä tai muilla vanhojen laitteiden uudelleenkäyttötavoilla on tärkeä vaikutus yhteisen ympäristömme suojelussa.



**PL Wskazówki dotyczące ochrony środowiska:**



Od czasu wprowadzenia europejskiej dyrektywy 2002/96/EU i 2006/66/EU do prawa narodowego obowiązują następujące ustalenia: Urządzeń elektrycznych, elektronicznych oraz baterii jednorazowych nie należy wyrzucać razem z codziennymi odpadami domowymi! Użytkownik zobowiązany prawnie do odniesienia zepsutych, zniszczonych lub niepotrzebnych urządzeń elektrycznych i elektronicznych do punktu zbiórki lub do sprzedawcy. Szczegółowe kwestie regulują przepisy prawne danego kraju. Informuje o tym symbol przekreślonego kosza umieszczony na opakowaniu. Segregując odpady pomagasz chronić środowisko!

**H Környezetvédelmi tudnivalók:**



Az európai irányelvek 2002/96/EU és 2006/66/EU ajánlása szerint, a megjelölt időponttól kezdve, minden EU-s tagállamban érvényesek a következők:

Az elektromos és elektronikai készülékeket és az elemeket nem szabad a háztartási szemétkébe dobni! A leselejtezett elektromos és elektronikus készülékeket és elemeket, akkumulátorokat nem szabad a háztartási szemétkébe dobni. Az elhasznált és működésképtelen elektromos és elektronikus készülékek gyűjtésére törvényi előírás kötelez mindenkit, ezért azokat el kell szállítani egy kijelölt gyűjtő helyre vagy visszavinni a vásárlás helyére. A termék csomagolásán feltüntetett szimbólum egyértelmű jelzést ad erre vonatkozóan a felhasználónak. A régi készülékek begyűjtése, visszaváltása vagy bármilyen formában történő újra hasznosítása közös hozzájárulás környezetünk védelméhez.

**CZ Ochrana životního prostředí:**



Evropská směrnice 2002/96/EG a 2006/66/EU ustanovuje následující: Elektrická a elektronická zařízení stejně jako baterie nepatří do domovního odpadu. Spotřebitel se zavazuje odevzdat všechna zařízení a baterie po uplynutí jejich životnosti do příslušných sběrů. Podrobnosti stanoví zákon příslušné země. Symbol na produktu, návod k obsluze nebo balení na toto poukazuje. Recyklaci a jinými způsoby užitkování přispíváte k ochraně životního prostředí.

**SK Ochrana životného prostredia:**



Európska smernica 2002/96/EU a 2006/66/EU stanovuje: Elektrické a elektronické zariadenia, rovnako ako batérie sa nesmú vyhadzovať do domáceho odpadu. Spotrebiteľ je zo zákona povinný zlikvidovať elektrické a elektronické zariadenia, rovnako ako batérie na miesta k tomu určené. Symbolizuje to obrázok v návode na použitie, alebo na balení výrobku. Opätovným užitkováním alebo inou formou recyklácie starých zariadení/batérií prispievate k ochrane životného prostredia.

**P Nota em Protecção Ambiental:**



Após a implementação da directiva comunitária 2002/96/EU e 2006/66/EU no sistema legal nacional, o seguinte aplica-se: Os aparelhos eléctricos e electrónicos, bem como baterias, não podem ser eliminados juntamente com o lixo doméstico. Consumidores estão obrigados por lei a colocar os aparelhos eléctricos e electrónicos, bem como baterias, sem uso em locais públicos específicos para este efeito ou no ponto de venda. Os detalhes para este processo são definidos por lei pelos respectivos países. Este símbolo no produto, o manual de instruções ou a embalagem indicam que o produto está sujeito a estes regulamentos. Reciclando, reutilizando os materiais dos seus velhos aparelhos/baterias, esta a fazer uma enorme contribuição para a protecção do ambiente.

**RU Охрана окружающей среды:**



С момента перехода национального законодательства на европейские нормативы 2002/96/EU и 2006/66/EU действительно следующее: Электрические и электронные приборы, а также батареи запрещается утилизировать с обычным мусором. Потребитель, согласно закону, обязан утилизировать электрические и электронные приборы, а также батареи и аккумуляторы после их использования в специально предназначенных для этого пунктах сбора, либо в пунктах продажи. Детальная регламентация этих требований осуществляется соответствующим местным законодательством. Необходимость соблюдения данных предписаний обозначается особым знаком на изделии, инструкции по эксплуатации или упаковке. При переработке, повторном использовании материалов или при другой форме утилизации бывших в употреблении приборов Вы помогаете охране окружающей среды. В соответствии с предписаниями по обращению с батареями, в Германии вышеназванные нормативы действуют для утилизации батарей и аккумуляторов.

**TR Çevre koruma uyarısı:**



Avrupa Birliği Direktifi 2002/96/EU ve 2006/66/EU ulusal yasal uygulamalar için de geçerli olduğu tarihten itibaren: Elektrikli ve elektronik cihazlarla piller normal evsel çöpe atılmamalıdır. Tüketiciler için, artık çalışmayan elektrikli ve elektronik cihazları piller, kamuya ait toplama yerlerine götürme veya satın alındıkları yerlere geri verme yasal bir zorunluluktur. Bu konu ile ilgili ayrıntılı yasal uyarılara dizenlenmektedir. Ürün üzerindeki, kullanma kılavuzunda veya ambalajda bulunan bu sembol tüketiciyi bu konuda uyarır. Eski cihazların geri kazanımı, yapıldıkları malzemelerin değerlendirilmesi veya diğer değerlendirme şekilleri ile, çevre korumasına önemli bir katkıda bulunursunuz. Yukarıda adı geçen atık toplama kurulları Almanya'da piller ve aküler için de geçerlidir.

**DK Anvisninger til beskyttelse af miljøet:**



Fra og med indførelsen af EU-direktiverne 2002/96/EF og 2006/66/EF i national ret gælder følgende: Elektrisk og elektronisk udstyr samt batterier må ikke bortkaffes sammen med almindeligt husholdningsaffald. Forbrugeren er lovmæssigt forpligtet til at aflevere udtjent elektrisk og elektronisk udstyr samt batterier til det til indrettede, offentlige indsamlingssteder eller til forhandleren. De nærmere bestemmelser vedr. disse fastlægges af lovgivningen i det pågældende land. Symbolet på produktet, brugsvejledningen eller emballagen henviser til disse bestemmelser. Ved genbrug, genvinding eller andre former for nyttiggørelse af udtjent udstyr/batterier giver du et vigtigt bidrag til beskyttelse af miljøet.

**N Informasjon om beskyttelse av miljøet:**



Fra tidspunktet for omsetning av de europeiske direktivene 2002/96/EF og 2006/66/EF i nasjonal rett gjelder følgende: Elektriske og elektroniske apparater og batterier må ikke deponeres sammen med husholdningsoppletet. Forbrukeren er lovmessig forpliktet til å levere elektriske og elektroniske apparater og batterier til de offentlige samlestedene eller tilbake til stedet hvor produktene ble kjøpt. Detaljer angående dette reguleres av hvert land. Symbolet på produktet, bruksanvisningen eller emballasjen henviser om disse bestemmelser. Med resirkulering, gjenbruk av stoffer eller andre former av gjenbruk av gamle apparater/batterier bidrar du betydelig til å beskytte miljøet vårt.

***hama***<sup>®</sup>

Hama GmbH & Co KG  
D-86651 Monheim/Germany  
[www.hama.com](http://www.hama.com)

All listed brands are trademarks of the corresponding companies. Errors and omissions excepted, and subject to technical changes. Our general terms of delivery and payment are applied.

00039766-V2/12.08